

KONSTANTIN  
PRESLAVSKY  
UNIVERSITY  
SHUMEN



ШУМЕНСКИ УНИВЕРСИТЕТ  
“ЕПИСКОП КОНСТАНТИН ПРЕСЛАВСКИ”

ФАКУЛТЕТ ПО ХУМАНИТАРНИ НАУКИ

## КВАЛИФИКАЦИОННА ХАРАКТЕРИСТИКА

на специалност **НЕМСКА ФИЛОЛОГИЯ**

магистърска програма **ЛИНГВИСТИКА И ПРЕВОД**

Област на висше образование: **2. Хуманитарни науки**

Професионално направление: **2.1. Филология**

Образователно-квалификационна степен: **Магистър**

Професионална квалификация: **Филолог, преводач**

Квалификационната характеристика на завършилите магистърска програма *Лингвистика и превод (с немски език)* с образователно-квалификационната степен „магистър”, придобили висше образование в Шуменския университет „Епископ Константин Преславски“, както и учебният план, осигуряващ тяхната подготовка, са съобразени с Наредба за държавните изисквания за придобиване на висше образование на образователно-квалификационните степени "бакалавър", "магистър" и "специалист", Наредбите за държавните изисквания за придобиване на висше образование по специалности, Наредба за държавните изисквания за придобиване на професионална квалификация „учител”, Наредба № 12 от 01.09.2016 г. за статута и професионалното развитие на учителите, директорите и другите педагогически специалисти, Национална квалификационна рамка на Република България, Национална класификация на професиите и длъжностите, Постановление №125 от 24.06.2002 г. за утвърждаване Класификатор на областите на висше образование и професионалните направления.

### I. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ НА МАГИСТЪРСКАТА ПРОГРАМА

#### Основна цел

Магистърската програма има за основна цел подготовката на висококвалифицирани филолози, специалисти в областта на интеркултурната комуникация с надграждаща и специализираща подготовка в сферата на превода от и на немски език за нуждите на всички държавни обществени, образователни институции и фирми, които имат потребност от специалисти с подобен род квалификация. В рамките на обучението магистрантът може да придобие педагогическа правоспособност.

#### Допълнителни цели

Изграждане на специалисти, подготвени за работа в интеркултурна среда, мотивирани за непрекъснато развитие и самоусъвършенстване.

#### Задачи

1. Изграждане на адекватна професионална и научна среда за обучение на бъдещите филолози;

2. Изработване на учебна документация, отговаряща на съвременните тенденции във филологическите изследвания, теорията и практиката на превода, проблемите на интеркултурната компетентност;

3. Използване на съвременни методи за обучение, съобразени с водещите практики в подготовката на специалисти-филолози;

4. Осигуряване на възможност за включване на студентите в научна и художествено-творческа дейност и научно ръководство на тяхната изследователска активност;

5. Осигуряване на възможност за междууниверситетска и международна мобилност;

6. Съвременно информационно осигуряване на учебния процес.

## **II. КВАЛИФИКАЦИОНЕН СТАНДАРТ**

### **Структура и организация на учебния процес**

Обучението на бъдещия филолог-германист и преводач е насочено към формиране на интелектуално познавателна, мотивационно-ценностна и действено-практическа компетентност.

Квалификационната подготовка за завършващите магистърска програма *Лингвистика и превод (с немски език)* се осъществява в рамките на общотеоретичната, специализираната и практическата подготовка чрез предвидените в учебния план дисциплини и осигурява конкурентноспособност на съвременния пазар на труда.

**В началото на обучението магистрантът трябва да притежава:**

- У** знанията, уменията и компетентностите по немски език, предполагами като задължително усвоени по време на обучението му в бакалавърската програма;
- У** мотивираност за изучаване на учебните дисциплини, свързани със спецификата на професията на преводач и на висококвалифициран специалист в областта на съвременния немски език и интеркултурната комуникация.

### **Придобивани знания, умения, компетентности**

#### **1. Област и обхват на знанията**

Завършилият магистърската програма притежава:

- У** фундаментална филологическа подготовка в сферата на теорията на езика и актуалните за съвременната германистика теоретични модели за изследване и описание на езиковите факти и категории - функционално-комуникативен, системно-типологически и лингвокултурологичен, в сферата на контрастивното описание на немския и българския език, теорията на дискурса, психолингвистиката, семиотиката на културата;
- У** специализираща подготовка, включваща учебни дисциплини като Контрастивна лингвистика, Специални теории на превода, Интеркултурна комуникация, Превод на специализиран текст, Превод на художествен текст и др.

#### **2. Област и обхват на уменията**

Завършилият магистърска програма *Лингвистика и превод (с немски език)*:

- У притежава умения да изразява свободно мислите и знанията си в писмена форма и да осъществява адекватна устна комуникация на немски език;
- У притежава умения за търсене, селектиране и поднасяне на специализирана информация на немски език в сферата на хуманитаристиката;
- У има практическа подготовка за осъществяване на дейност като преводач на различни по жанр писмени текстове;
- У е запознат с най-съвременните концепции в областта на чуждоезиковото обучение и има основни познания в областта на общата и възрастовата психология, които умее да прилага в педагогическата практика (за придобилия педагогическа правоспособност).

### **3. Компетентности**

Завършилият магистърска програма *Лингвистика и превод (с немски език)* притежава:

#### **3.1. Личностни компетентности**

- У нагласа за германистичната лингвистика, интеркултурната комуникация, теорията и практиката на превода;
- У изградено умение за по-нататъшно самообучение и професионално усъвършенстване в областта на теорията на езика, контрастивната лингвистика и специализирания превод;
- У формирана професионална мотивираност по отношение на бъдещата професия и реализация;
- У развито аналитично мислене и критична оценъчност, бърза ориентация в ситуация на свръхинформираност и многопосочност на информационните източници;
- У формирана култура на общуване и информационно посредничество при спазване на общочовешките ценности и етични норми;
- У култура за работа в екип.

#### **3.2. Професионални компетентности**

- У прилага комплекса от теоретични знания в теорията и методологията на контрастивните изследвания и превода;
- У прилага придобитите знания и умения в научни изследвания в областта на германистиката и компаративистика;
- У осъществява професионална практическа дейност на експерт филолог в помощ на различни институти, организации и фирми;
- У съвместява теоретичните си знания с практически умения като гаранция за ефективно упражняване на позицията на професионален посредник в сферата на междуезиковата комуникация;
- У прилага на практика придобитите по време на обучението знания в конкретна професионална среда;
- У спазва нормативните, професионалните и етични стандарти;
- У адекватно променя професионалната си компетентност във връзка с изменящите се от това условия на труд.

## **III. ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА РЕАЛИЗАЦИЯ**

Завършилите магистърска програма *Лингвистика и превод (с немски език)* магистри придобиват правоспособност:

- У да упражняват дейност като филолози със специализирана чуждоезикова подготовка и подготовка в сферата на интеркултурната комуникация в различни институции и фирми;
- У да работят като преводачи в различни институции и фирми;
- У да се занимават с научноизследователска дейност в научни институти и във висши училища;
- У да осъществяват педагогическа дейност в средни и висши училища (при получена учителска правоспособност).

#### **IV. ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА ОБРАЗОВАТЕЛНО-КВАЛИФИКАЦИОННАТА СТЕПЕН „МАГИСТЪР” ПО МАГИСТЪРСКА ПРОГРАМА ЛИНГВИСТИКА И ПРЕВОД (С НЕМСКИ ЕЗИК)**

##### **Срок на обучение:**

Степента се придобива за 1,5 години (3 семестъра) с натрупване на 90 кредита.

**Форма на обучение:** редовна, задочна. При задочно обучение занятията се провеждат под формата на блок-лекции и семинари. Възможна е и индивидуална форма на обучение.

##### **Дипломиране:**

Осъществява се в два варианта:

1. Писмен държавен изпит по немски език в две части – практическа и теоретична;
2. Защита на дипломна работа.

#### **V. ВЪЗМОЖНОСТИ ЗА ДОПЪЛНИТЕЛНА КВАЛИФИКАЦИЯ**

- У да продължи обучението си в образователната и научна степен "доктор";
- У да се обучава по друга магистърска програма в или извън рамките на професионално направление 2.1. Филология;
- У да придобие педагогическа правоспособност (ако вече не е получена в ОКС „бакалавър” или при обучение по тази магистърска програма);
- У да участва в различни форми на продължаващо обучение, образование през целия живот.